

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 12:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mów więc, że jesteś moją siostrą,* ** po to, by mi się dobrze wiodło ze względu na ciebie i aby dzięki tobie żyła moja dusza. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mów więc, proszę, że jesteś moją siostrą. Wtedy, ze względu na ciebie, będzie mi się dobrze wiodło i dzięki tobie nie zginę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mów, proszę, że jesteś moją siostrą, aby mi się dobrze wiodło ze względu na ciebie i abym dzięki tobie pozostał przy życiu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mów, proszę, żeś jest siostrą moją, aby mi dobrze było dla ciebie, i żywa została dla ciebie dusza moja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów przeto, proszę cię, żeś jest siostra moja, aby mi było dobrze dla ciebie i dusza moja aby żyła dla ciebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mów więc, że jesteś moją siostrą, aby mi się dobrze wiodło ze względu na ciebie i abym dzięki tobie utrzymał się przy życiu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mów więc, że jesteś moją siostrą, aby mi się dobrze wiodło ze względu na ciebie i abym dzięki tobie pozostał przy życiu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mów więc, że jesteś moją siostrą, aby mi się powodziło ze względu na ciebie i żebym dzięki tobie pozostał przy życiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mów więc, proszę, że jesteś moją siostrą, aby mi się dobrze wiodło dzięki tobie i bym pozostał przy życiu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mów więc, że jesteś moją siostrą, aby mi się dobrze działo dzięki tobie, aby pozostawiono mnie przy życiu ze względu na ciebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedz, proszę, że jesteś moją siostrą, żeby postąpiono ze mną dobrze z twojego powodu i żebym przeżył dzięki tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже скажи що: Я є його сестрою, щоб мені добре було задля тебе і живою була моя душа задля тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedz, że jesteś moją siostrą, aby mi się dzięki tobie dobrze działo oraz z twojego powodu by żyła moja osoba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mów, proszę, iż jesteś moją siostrą, żeby mi się dobrze wiodło z twego powodu, i dzięki tobie żyć będzie moja dusza”.

¹⁾ siostrą : <x>10 12:13</x>L.

²⁾ <x>10 20:2</x>; <x>10 26:7</x>